

# Richard MORT

## Your Europe<>Japan Bridge

Over 15 years of translation for European companies with a Japan presence: Centering on FR/DE/JP>EN pairs. Technical and tourism specialist.



edit@nativechecker.com [H](#)

+81-(0)90-5108-5747 [□](#)

Kobe, Japan [Q](#) [www.nativechecker.com](http://www.nativechecker.com) [©](#)

[linkedin.com/in/richard-mort-3212312](https://linkedin.com/in/richard-mort-3212312) [in](#)

[tokyoeditor](#) [©](#)

## SKILLS

Translation Editing Proofreading Copywriting Outsourcing Project management French German Japanese

English | High-volume work

## ALMOST 2 DECADES OF TRUSTED TRANSLATIONS

### Translation: French, German and Japanese > English

#### Serving Japan and the world

04/2002 - Present

Kobe, Japan

*Further details, samples and testimonials available.*

#### Achievements/Tasks

- Satisfied clients within and outside Japan. I offer particular expertise in technical and tourism translation and also welcome the following categories:
- Cahiers des charges (consistency and exceptional experience in this field)
- Strategies de marketing (copywriting and transcreation: Je fais chanter vos textes)
- Website and similar scale translation (I handled a virtual total rewrite of the Feel Kobe website content and 200 000 characters J>E E-learning for Panasonic)

## EDITING, COPYWRITING, CONTENT CREATION

### Adding value, going the extra mile

04/2002 - Present

Tokyo/Kobe, Japan

*Work for a range of local and national businesses*

#### Achievements/Tasks

- In Japan, the fastest-growing tourism market in the world, I was tasked with writing and rewriting compelling nationwide content for the Japan National Tourist Organization, combining my knowledge of 95% of the country with exceptional written ability.
- Monthly translation and content creation for the world's fourth largest recruiting and information services company. I translate and localize content for the in-house magazine and often for its overseas subsidiaries.
- Tasked with creating official tourism tours for my city, Kobe and rewriting the entire content for the English FEEL KOBE site. (<https://plus.feel-kobe.jp/en/plan/plan01.html> (-01 to 05))

Contact: Yukihiro KINOSHITA-kinoshita@jaythree.com

## SELECTED PROJECTS IN MY LANGUAGE PAIRS

F>E - Specifications for major French companies (high-volume, in French-speaking African countries)

(04/2002 - Present)

- Translation of cahiers des charges has proved one of my specialist areas. To date, I have translated 100s of such documents, including for Total SA and Sonatrach, typically as part of local tenders, for major French and European companies wishing to invest in Africa.

D>E Textbook of over 600 pages translated (2017)

- <https://www.amazon.com/Timber-Engineering-Hans-Joachim-Bla%C3%9F/dp/3731506734>

J>E E-learning Panasonic project managed and translated

- Managed and translated a large portion of a 200,000 character translation for Panasonic on technical e-learning material. Project completed on time and to client's full satisfaction.

F>E - Urgent sales dossiers for INTERFEL (05/2017)

- I translated five top-priority sales dossiers for the French interprofession association for the French fruit and vegetable sector INTERFEL, which were used to lobby the government. This was successful and the job was completed on time and to a very tight deadline. (around 80 000 mots)